

Nouvelles Curl d'Urfé News

Volume 13, Issue 1

August 2003

Volume 13, numéro 1

août 2003

A FEW WORDS FROM YOUR PRESIDENT

I hope this newsletter finds everyone well and in good shape. The summer has been pretty decent thus far, although a little hot for me, if I may say so. I trust that those of you who golf are having a good time and getting those low scores!

The AGM came and went on June 17th, and went smoothly. Perhaps too smoothly, I seem to have found myself returning as President! Well, onwards and upwards as they say.

Your officers and directors for the 2003-2004 season remain the same, and I thank them for their commitment. I would like to welcome to the team, Don Bogue, who has graciously accepted the nomination for Past President. We should all be appreciative of Don's commitment.

Of note, the members present voted to amend the Club Fees for the 2003-2004 season, with a small increase for the Regular and Family members. The fees for Senior Singles and Senior Families were left unchanged.

Later in this edition of the newsletter, you will find the President's Report and the Report from the Refurbishment Committee.

Also, among other changes at the CCA, the 4 Rock Free Guard Zone will now be in effect starting this September. More on this, later in this Newsletter.

Don't forget Golf Day!! See you there.

Peter McKinney

QUELQUES MOTS DE VOTRE PRÉSIDENT

J'espère que ce bulletin vous trouve bien et en bonne forme. L'été a été assez décent jusqu'ici, bien qu'un peu chaud pour moi, si je peux vous le dire. J'espère que ceux de vous qui jouent au golf vous amusez bien et obtenez de bons pointages!

La réunion annuelle a eu lieu le 17 juin, et s'est bien déroulée. Peut-être trop bien, je semble m'être retrouvé comme président! Bien, en avant tous, comme on dit.

Vos officiers et directeurs pour la saison 2003-2004 demeurent les mêmes, et je les remercie pour leurs dévouements. J'aimerais souhaiter la bienvenue dans l'équipe à Don Bogue, qui a gracieusement accepté la nomination pour "Past President". Nous devrions tous apprécier le dévouement de ce dernier.

À noter, les membres présents ont voté pour modifier les honoraires du club pour la saison 2003-2004, avec une petite augmentation pour les membres "Regular" et "Family". Les honoraires pour les "Senior Singles" et "Senior Families" sont demeurés inchangés.

Plus tard en cette édition du bulletin, vous trouverez le rapport du président et le rapport du comité de rénovation.

Aussi, entre d'autres changements à l'ACC, la zone de garde protégée de 4 pierres sera en effet ce septembre. Plus sur ceci, plus tard dans ce bulletin.

N'oubliez pas la journée de golf!! Je vous y verrai.

Peter McKinney

ACTIVITIES AT THE CLUB	ACTIVITÉS AU CLUB
July 25th – West Island Lifeguards Party August 9th – West Island Rotary Rental August 15th – BDCC Annual Golf Day August 16th – Hutchens Wedding Reception August 18th for the next 5-7 days: Ceiling and Beams refurbishment	25 juillet - Soirée des West Island Lifeguards 9 août - Location au West Island Rotary 15 août - Tournoi annuel de BDCC 16 août - Réception de noce des Hutchens 18 août - pour les 5-7 prochains jours: rénovation des solives et du plafond

**PRESIDENTS' ANNUAL REPORT
ANNUAL GENERAL MEETING
BAIE D'URFÉ CURLING CLUB**

To all Members:

Well, what a year this has been. TGIF revival, new members, Strathcona Cup, the Broadway Show, the best Calcutta in years, to name just a few of the great happenings of the past season.

But none of this would have happened if you, the Membership, had not volunteered your time, ideas, and energy to make these, and other, events happen.

There are simply too many people to thank for the past year. I would risk missing someone who deserves praise and that would be a crime. Let me say a group Thank You. You know who you are, and your efforts are greatly appreciated.

Of particular note, is the hard work and organization that the Ladies Section puts into organizing the Craft Fair, Monthly Bridge, and the Fashion Show, to mention but a couple of their efforts. They provide the support for events that give the Club excellent exposure in the community, and financial support to the Club, as well. This exposure is important to our relationship with the Borough and the Quebec Government. A point I will return to shortly.

I do owe a special thanks to someone who helped me out and overlooked my lapses. Gord Maclean. As the Past President, he provided me with rare insights, calm guidance, and a sure hand on things that helped the Club achieve many

**RAPPORT ANNUEL DU PRÉSIDENT
À L'ASSEMBLÉ ANNUEL DU CLUB
DE CURLING DE BAIE D'URFÉ**

À tous les membres:

Eh bien, quelle année on a eue! La renaissance des TGIF, les nouveaux membres, le Strathcona Cup, le Broadway Show, le meilleur Calcutta depuis plusieurs années, pour mentionner que quelques-uns des grands événements de la saison.

Mais rien de ceci ne se serait produit si vous, les membres, n'aviez pas offert votre temps, idées, et énergie pour réaliser ces événements, et d'autres.

Il y a simplement trop de gens à remercier pour la dernière année. Je risquerais de manquer quelqu'un qui mérite l'éloge et ce serait criminel. Laissez-moi dire un merci général. Vous savez qui vous êtes, et vos efforts sont considérablement appréciés.

À noter particulièrement, le travail dur et l'organisation que la section de dames met pour organiser l'exposition d'artisanat, le bridge mensuel, et l'exposition de mode, pour mentionner que quelques-uns de leurs efforts. Ils fournissent l'appui pour les événements qui donnent au club l'excellente exposition dans la communauté ainsi que l'aide financière au club. Cette exposition est importante pour notre rapport avec la ville et le gouvernement du Québec. Un point dont je reparlerai bientôt..

Je dois des mercis spéciaux à quelqu'un qui m'a dépanné et a passé outre à mes fautes. Gord Maclean. En tant qu'ancien président, il m'a fourni des perspicacités rares, conseils calmes, et une main sûre sur les choses qui ont aidé le club à

things this past season.

As you know, Joan Hughes has decided to pursue her career with the Royal St. Lawrence Yacht Club. She continues to help us on a part-time basis as we transition to a new Club Manager. We are in the process of finding a replacement and our goal is to have a replacement on board by the end of August.

Let's not forget that we had a very good recruitment drive this past year and I am looking forward to this coming autumn. So don't forget to talk the Club up.

The coming months will be a time of continued activity. Your Club has submitted its application for the renewal of its non-taxable status with the Quebec Municipal Commission, and expects that this status will be renewed.

A key component to the success of our application will be to demonstrate our openness and community support, which is an integral part of our charter. To demonstrate that commitment, we are hosting a Blood Donor clinic July 15th. This enhances our profile in the community, so please sign up, if there are time slots that work for you.

As well, and very importantly, we have begun the process of enhancing our relationship with the Borough. We have applied for shared financial responsibility for the maintenance of the Club, its refurbishment, and support for capital improvement to the Ice Shed. Susan will discuss this in a moment.

A key component to the proposal is the volunteer commitment that the Club Members have, and will make, to support these maintenance and refurbishment commitments. As well, we will work towards making our application to the CCA to assist in the funding of the Ice Shed improvements.

Tonight, we will vote on a proposal to modify the fee schedule for the 2003-2004 season. As the document, and the just mentioned applications show, your Board is actively working to place the Club on a firmer financial footing. To do so, with

réaliser beaucoup de choses cette saison.

Comme vous savez, Joan Hughes a décidé de poursuivre sa carrière avec le Royal St. Lawrence Yacht Club. Elle continue à nous aider sur une base à temps partiel pendant la transition à un nouveau gérant du club. Nous sommes en train de trouver un remplaçant et notre but est d'avoir un remplaçant à bord par la fin août.

N'oublions pas que nous avons eu un très bon exercice de recrutement l'année passée et j'attends avec intérêt cet automne. Ainsi n'oubliez pas de mousser le club.

Les prochains mois seront une continuité d'activité. Votre club a soumis son application pour le renouvellement de son statut non-imposable avec la Commission municipale du Québec, et compte que ce statut sera renouvelé.

Une composante clé au succès de notre application sera de démontrer notre disponibilité et soutien de la communauté, ce qui est une partie intégrale de notre charte. Pour démontrer cet engagement, nous accueillons une collecte de sang le 15 juillet. Ceci augmente notre profil dans la communauté, enregistrez-vous, si vous êtes disponibles.

Aussi, et prioritairement, nous avons commencé le processus d'améliorer notre rapport avec l'arrondissement. Nous avons sollicité le partage de la responsabilité financière de l'entretien du club, de sa rénovation, et de soutien pour le capital d'amélioration au hangar de glace. Susan discutera ceci dans un moment.

Une composante clé à la proposition est l'engagement au bénévolat que les membres de club ont, et auront, pour soutenir ces engagements d'entretien et de rénovation. Aussi, nous avancerons notre demande à l'ACC pour aider au financement des améliorations du hangar de glace.

Ce soir, nous voterons sur une proposition pour modifier les honoraires pour la saison 2003-2004. Comme ce document, et les applications mentionnées ci-haut le démontrent, votre conseil travaille activement pour placer le club sur un

our stakeholders, we also need to demonstrate that, on top of the value for our volunteered time, we are making a financial commitment. I hope you will keep this in mind when you are asked for your approval.

I want to thank the Club's support staff (bartenders, kitchen staff, cleaners and maintenance) and especially Joan Hughes, who's creativity shone through at the numerous special curling events we hosted this past season. In fact, the Prescott, Ontario teams that played in The Gordon passed by the Club on their way home to say that the service and food at BDCC far outshone other clubs.

I want to thank the members of the Board for their dedication, their patience with me as I learned the ropes, their hard work and support. The coming year promises to test those talents yet again.

In closing, I want to return, to a point I made at the beginning. We must all consider how we can help the Club. Therefore, we must always look for ways that we can contribute to minimize costs or enhance revenue-generating opportunities. Volunteering your time cannot be limited to Bar Duty, which achieves neither goal in all reality. Working on the Craft Sale, distributing flyers, getting your friends to come to our events, all these achieve those two goals of cost reduction, facilities maintenance, and revenue enhancement. We have numerous projects and events that need your help. Volunteering also deepens your appreciation for what makes this Club special. Attitude, commitment and accomplishment.

As we end this season and start planning for the next, please take time to plan your involvement, and think about how you can help. The future of this Club depends on it.

Have a safe and enjoyable summer. Thank you.

pied financier plus ferme. Pour ce faire, avec nos impliqués, nous devons également démontrer que, en plus de la valeur de notre temps offert, nous faisons un engagement financier. J'espère que vous garderez ceci à l'esprit quand on vous demandera votre approbation.

Je désire remercier le personnel de soutien du club (barmans, personnels de cuisine, concierges et entretien) et particulièrement Joan Hughes, qui a brillé par sa créativité durant les nombreux événements de curling spéciaux que nous avons accueilli cette dernière saison. En fait, les équipes de Prescott, Ontario, qui ont joué dans le Gordon ont passé par le club au retour chez eux pour dire que le service et la nourriture à BDCC dépassaient de loin celles des autres clubs.

Je veux remercier les membres du conseil de leur attachement, leur patience avec moi pendant mon apprentissage, leur appui et leur dur travail. La prochaine année éprouvera certes encore ces talents.

En terminant, je veux retourner, à une remarque que j'ai faite au début. Nous devons tous considérer comment nous pouvons aider le club. Par conséquent, nous devons toujours rechercher les manières que nous pouvons contribuer pour réduire au minimum les coûts ou pour augmenter les occasions de produire des revenus. Votre bénévolat ne peut être limité au devoir du bar, qui ne réalise ni l'un ni l'autre but en toute la réalité. Travailler pour l'exposition d'artisanat, la distribution de dépliants, encourager vos amis à venir à nos événements, tout ceci réalise ces deux buts de réduction des coûts, d'entretien des facilités, et de génération de revenu. Nous avons de nombreux projets et événements qui ont besoin de votre aide. Le bénévolat approfondit aussi votre appréciation pour ce qui rend ce club spécial. L'attitude, l'engagement et l'accomplissement.

Comme nous finissons cette saison et commençons à préparer pour la prochaine, prenez s.v.p. le temps de planifier votre participation, et pensez à la façon que vous pouvez aider. Le futur de ce club en dépend.

Ayez un été sûr et agréable, Merci.

CLUB REFURBISHMENT PROJECT UPDATE 2

Following our first update of early June and the report presented at the Annual General Meeting, we are pleased to put in motion the first step of the refurbishment project – the lounge ceiling.

We have contracted the job of cleaning and repairing the beams, and painting the ceiling. The work is scheduled to begin on Monday, August 18th, and is expected to take more than one week. Those who have generously offered to supervise the work and generally be on call will be contacted in early August and a schedule will be set up and distributed.

The second step in the refurbishment will be to wash and, where necessary, repair the walls of the lounge and entrance, and apply paint. We would like to plan this for mid-September and will be calling for volunteers to wield rags and paintbrushes. That's as far as our funds and our time will take us for now.

The recent changes in the administration of the Borough following the death of Roy Kemp and the election of Jim Birnie has meant that we have not yet received a response to our presentation and appeal for assistance with the project. We will keep you informed of any news on that front.

By the beginning of the curling season, the lounge should be looking quite different. The members' support and efforts in making this happen are what makes the BDCC a great club to belong to!

If you have any questions or concerns, or if you wish to volunteer some of your spare time, please speak to any member of the Committee (Lauria Avon, Susan Avon, Diane Campbell, Pam Martin and Dave Martin) or to Peter McKinney. We welcome your comments and ideas.

The Refurbishment Committee
July 24, 2003

PROJET DE RÉNOVATION DU CLUB MISE À JOUR 2

Après notre première mise à jour de début juin et du rapport présenté lors de l'assemblée générale annuelle, nous sommes heureux de mettre en mouvement la première étape du projet de rénovation - le plafond du salon.

Nous avons accordé un contrat pour le nettoyage et la réparation des poutres, et de peindre le plafond. On s'attend à ce que le travail débute le lundi, 18 août, et prenne plus d'une semaine. Ceux qui ont généreusement offert de diriger le travail et d'être généralement sur appel seront contactés au début d'août et un programme sera établi et distribué.

La deuxième étape de la rénovation sera de laver et, en cas de besoin, réparer les murs du salon et de l'entrée, et de peindre. Nous voudrions projeter ceci pour mi-Septembre et réclamerons des volontaires pour utiliser des chiffons et des pinces. C'est tout ce que nos fonds et notre temps permettent pour maintenant.

Les récents changements de l'administration de l'arrondissement suivant la mort de Roy Kemp et l'élection de Jim Birnie signifient que nous n'avons pas encore reçu une réponse à notre présentation et demande d'aide avec le projet. Nous vous tiendrons au courant de n'importe quelles nouvelles sur ce front.

Au début de la saison de curling, le salon devrait paraître tout à fait différent. L'appui et les efforts des membres pour accomplir ceci sont ce qui incite à appartenir au grand club de BDCC!

Si vous avez des questions ou soucis, ou si vous souhaitez offrir une partie de votre temps disponible, SVP parlez à n'importe quel membre du Comité (Lauria Avon, Susan Avon, Diane Campbell, Pam Martin et Dave Martin) ou à Peter McKinney. Vos commentaires et suggestions sont bienvenus.

Le comité de rénovation
Le 24 juillet, 2003

VARIOUS NEW BUSINESS

o We are in the course of recruiting a new Club Manager, and our plan is to have the person in place by the beginning of September, in order for the person to be ready for the beginning of October.

o We have made representations to the Borough of Beaconsfield / Baie d'Urfé for financial support for the maintenance of what is their building, as the designated emergency shelter for the Borough. To date, not much has transpired, as the Borough had to have a by-election for a councillor and then the Borough President, Mr. Roy Kemp died. This has hamstrung the Borough Council with a backlog of business to be taken care of. We have been given the response that they hope to get our request by the end of the summer.

o Lastly, The Quebec Municipal Commission has requested that we re-apply for our tax-exempt status. Apparently this is required every 9 years. Susan Avon has been co-ordinating our legal response to the Commission. We are now awaiting a date at which we will plead our case, so to speak. In the meantime, the Borough Council of Beaconsfield-Baie d'Urfé passed a motion supporting our application for the tax-exempt status application and has forwarded the motion to the Commission.

RULE CHANGES FROM THE CCA

As reported on the CCA's website, a couple of significant rule changes will take effect this September.

From the website:

"A number of other decisions was (sic) reached by the Board and at the AGM that will impact curling in Canada over the next 12 months. The main items of business upon which decisions were taken include:

1. Rules – For nearly two years the CCA has worked with the World Curling Federation

DIVERSES AFFAIRES NOUVELLES

o Nous recrutons un nouveau gérant du club, et notre plan est d'avoir la personne en place au début septembre, afin que la personne soit prête pour le commencement d'octobre.

o Nous avons fait des représentations à l'arrondissement de Beaconsfield/Baie d'Urfé pour de l'aide financière pour l'entretien de ce qui est leur bâtiment, comme abri désigné de secours pour l'arrondissement. Jusqu'ici, pas beaucoup de progrès, puisque l'arrondissement avait une élection spéciale pour un conseiller et puis le président de l'arrondissement, M. Roy Kemp est décédé. Ceci a bloqué le conseil municipal avec un arriéré des affaires à régler. On nous a informés qu'ils espèrent arriver à notre demande par la fin de l'été.

o Puis, la Commission municipale du Québec a demandé que nous ré appliquions pour notre statut exempt d'impôts. Apparemment ceci est exigé tous les 9 ans. Susan Avon a coordonné notre réponse légale à la Commission. Nous attendons maintenant une date où nous parlerons en faveur pour de cas, pour ainsi dire. En attendant, le conseil municipal de Beaconsfield-Baie d'Urfé passé a approuvé une motion soutenant notre demande d'application de statut exempt d'impôts et a fait suivre la motion à la Commission

CHANGEMENTS DE RÈGLEMENTS DE L'ACC

Comme rapporté sur le site Web de l'ACC, quelques changements importants aux règlements entreront en vigueur ce septembre.

Du site Web:

"Quelques autres décisions (sic) ont été approuvées par le conseil et à l'assemblée annuel qui auront un impact sur le curling au Canada au cours des 12 prochains mois. Les articles principaux sur lesquels des décisions ont été prises incluent:

1. Règles - Pendant presque deux ans l'ACC a travaillé avec la fédération de curling du monde

(WCF) to closely align the CCA and WCF rules so that curling competition might be governed by one set of rules worldwide. The new rulebook was passed by the AGM and will be in effect for the 2003 – 04 season. The main changes for curling in Canada will see the CCA adopt the Four Rock Free Guard Zone rule and the hogline rule that was in effect in Canadian curling for over 25 years but was changed three years ago. The new rule will state that the stone must be clearly released from the thrower's hand before its leading edge touches the near hogline. The main changes for the WCF will be the adoption of the Canadian sweeping rules that involve sweeping rights behind the tee-line, game timing and coach access. Another change to the Canadian rules of play for special events will state that the delivery stick may NOT be used as a throwing device in the Scott Tournament of Hearts, Karcher Juniors, The Mixed, The Seniors and the Nokia Brier.”

(WCF) pour aligner étroitement les règles de l'ACC et du WCF de sorte que la compétition au curling soit régie dans le monde entier par un seul ensemble de règles. Le nouveau livret de règles a été approuvé par l'AGM et prendra effet pour la saison 2003 - 04. Les changements principaux pour le curling au Canada montrent que l'ACC a adopté la règle de quatre pierres dans la zone de garde protégée et la règle de ligne de jeu qui était en effet dans le curling canadien pendant plus de 25 ans mais qui ont été changés, il y a trois ans. La nouvelle règle déclarera que la pierre doit être clairement libérée de la main du lanceur avant que sa partie avant touche la ligne de jeu la plus proche. Les changements principaux pour le WCF seront l'adoption des règles de balayage canadiennes qui impliquent les droits de balayage derrière la ligne du "T", la synchronisation du jeu et l'accès à l'entraîneur. Un autre changement aux règles canadiennes du jeu pour des événements spéciaux déclarera que le bâton de livraison ne peut être utilisé comme dispositif de lancement dans les tournois "Scott Tournament of Hearts", "Karcher Juniors", "The Mixed", "The Seniors" et "Nokia Brier".

TO ALL OUR READERS

If you are reading this on paper and would like to receive it in your E-mail, please send me a message at rbazinet@aei.ca.

To eliminate software and version problems, newsletters and other communications are sent as Adobe files (.PDF). If you cannot open these files, you need to download a free version of the Acrobat Reader. From the Internet go to www.adobe.com, under Support, select Download Acrobat Reader then select Get Adobe Reader and follow the instructions.

You may also view the Newsletters on the BDCC web site at <http://www.imajine.com/curling>.

Roger Bazinet
Newsletter Co-ordinator

À TOUS LES LECTEURS

Si vous lisez ceci sur papier et que vous désirez le recevoir par courriel, s.v.p. me faire parvenir un message à rbazinet@aei.ca.

Afin d'éviter les problèmes causés les différences de logiciels, les nouvelles et autres communications sont envoyés en format Adobe ("PDF). Si vous ne pouvez visionner ces fichiers, vous devez obtenir une copie gratuite de Acrobat Reader. A partir de l'Internet, allez à www.adobe.com, sous Support, sélectionnez Download Acrobat Reader suivi de Get Adobe Reader et suivez les instructions.

Vous pouvez aussi visionner la nouvelle sur le site Web du club à <http://www.imajine.com/curling>.

Roger Bazinet
Coordonnateur de la nouvelle

Baie d'Urfé Curling Club

MEMBERSHIP FEES FOR 2003-2004

CAT.	<u>Full Year Membership</u>		<u>New Membership</u>		<u>Half Year Membership</u>		
	Fees*	Full amount payable**	Fees*	Full amount payable**	Fees*	Full amount payable**	
<u>Full Membership - All Curling Events included</u>							
Family	FF	\$605	\$715.90	\$514	\$611.52	\$363	\$437.54
Family Senior (age 65 or over)	FFR	\$505	\$600.88	\$404	\$484.70	\$303	\$368.53
Family includes husband and wife plus all children in Junior and Little Rock categories, only the \$20 participation fee(s) must be paid extra.							
Single	FS	\$340	\$401.09	\$289	\$342.42	\$204	\$244.65
Single Senior (age 65 or over)	FSR	\$255	\$303.31	\$204	\$244.65	\$153	\$185.99
Students attending a recognized institution full time	FST	\$140	\$171.04				
<u>Junior or Little Rock curling events only</u>							
Junior or Little Rock***	JLR	\$50	\$57.51				
<u>Social Membership - Curling not included</u>							
	SMB	\$35	\$40.26				

PLEASE SEE ATTACHED MEMBERSHIP FORM FOR CLASSES AND CATEGORY DEFINITIONS

* Club Fees quoted DO NOT INCLUDE taxes or curling association fees.

** Full Amount Payable INCLUDES both taxes and curling association fees. **Please make cheque for this amount, making it payable to Baie d'Urfe Curling Club**

** Full Payment must be made before curling in any events.

***Junior and Little Rocks full payment includes \$20.00 for participation fees, those included in Full Memberships must pay this additional \$20.00 above their family fee

New Membership applies to members that are first year at BDCC

Social Membership confers NO CURLING PRIVILEGES. A CHARGE OF \$10 PER GAME WILL BE LEVIED, FOR UP TO 3 GAMES, at which point a Curling Membership must be paid for. If a Social Member wishes to enter the Lakeshore Bonspiel, this will require a payment of a \$50 fee to the Club. Entry into Club Bonspiels and Events requires a Curling Membership.

Ice Usage Charge: A Social Member can pay \$5 per hour for the purpose of a practice.

Bar Duty Charge - This is not applicable to First-Year Members and Day Only Senior Members.

If a Curling member does not perform their volunteer bar duty, they shall be charged \$35.(or for a family, \$70)

EXPOSITION D'ARTISANAT

THE "HARVEST OF CRAFTS"

WILL BE HELD AT THE

**BAIE D'URFÉ CURLING CLUB
RED BARN
AND COOP AREA**

ON SATURDAY OCTOBER 18TH AND SUNDAY OCTOBER 19TH

FROM 10:00 A.M. TO 05:00 P.M.

AT 20599, LAKESHORE ROAD

BAIE D'URFÉ

THERE WILL BE 40 ARTISANS

BAKE SALE

LIGHT LUNCH SERVED

RAFFLE

SATURDAY:

**APPLES AND PUMPKINS WILL BE SOLD BY
THE JUNIOR CURLERS**

SUNDAY AFTERNOON:

A LOCAL BAND WILL PLAY OUTSIDE

A DONATION WILL BE MADE TO THE LAKESHORE GENERAL HOSPITAL FOUNDATION.

COME ON OUT

AND

JOIN US

EXPOSITION D'ARTISANAT

C'EST AVEC PLAISIR QUE NOUS VOUS INFORMONS QUE NOTRE

EXPOSITION ARTISANALE

SE TIENDRA LE SAMEDI ET LE DIMANCHE 18 ET 19 OCTOBRE 2003

DE 10:00 HEURES À 17:00 HEURES AUX

CLUB DE CURLING BAIE D'URFÉ À LA GRANGE ROUGE À LA COOP

20599, RUE LAKESHORE

À BAIE D'URFÉ

NOUS AURONS LA PARTICIPATION DE **40** ARTISANS

UNE VENTE DE GÂTEAUX ET BISCUITS FAITS MAISON

UN SERVICE DE REPAS LÉGERS

DES TIRAGES DE PRIX OFFERTS PAR LES ARTISANS

SAMEDI:

DES POMMES ET DES CITROUILLES

SERONT VENDUES PAR NOS JEUNES

MEMBRES JOUEURS DU CURLING

DIMANCHE APRÈS-MIDI:

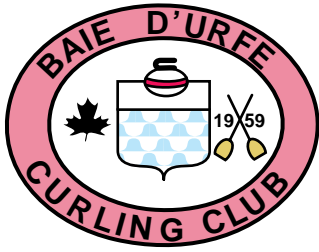
UN ORCHESTRE LOCAL JOUERA POUR

NOUS TOUS

UN DON SERA VERSÉ À LA FONDATION DE L'HÔPTIAL GÉNÉRAL DU LAKESHORE

BIENVENUE À TOUS

AU PLAISIR DE VOUS VOIR



Baie d'Urfé Curling Club Annual Golf Tourney

Friday - August 15, 2003



Place: Vaudreuil Golf Club

Time : Tee offs begin at 10:00 am and finish at 12:00.

**Cost: Members of Vaudreuil Golf Club - \$23.00;
Non-members- \$50.00; Dinner only \$20.00; Golf only \$30.00.**

**Prizes: For ladies and men:
Low gross, low net, longest drive; closest to the pin.
Many door prizes.**

**Dinner: BBQ steak, sweet corn and all the trimmings around 7:00pm
at the curling club.**

Sign up early as we have only limited T-times available.

Forward your registration, preferred tee time, foursome

AND YOUR CHEQUE to:

CHRISTIAN GACHIGNARD

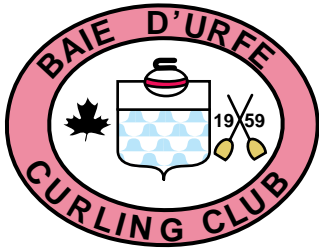
479 Montrose Drive

Beaconsfield, QC H9W 1H6

Day: (514) 631-1669 Evening: (514) 426-2945

E-mail 'avongachignard@sympatico.ca'

**Friends, their friends and non-members of the Baie d'Urfé
Curling Club are most welcome.**



Tournoi de golf annuel Club de Curling Baie d'Urfé

Le vendredi 15 août, 2003



Terrain: Club de Golf Vaudreuil.

Horaire: Départs entre 10 et 12 heures approximativement.

**Coûts: Membres du Club de Golf Vaudreuil - \$23.00;
Non-membres- \$50.00; Dinner seulement \$20.00; Golf seulement \$30.00.**

Prix: Pour hommes et femmes:

**Meilleur brut, net, plus long coup de départ, plus près du trou.
Nombreux prix de présence.**

Dinner: Steak BBQ et blé d'Inde, au club de curling vers 19.00 heures.

Formez votre propre groupe de 4 joueurs si vous le désirez.

Inscrivez-vous tôt car le nombre de départ est limité.

Faire parvenir votre inscription, votre temps de départ préféré,

vos équipes et surtout, votre chèque à:

CHRISTIAN GACHIGNARD

479 Montrose

Beaconsfield, QC H9W 1H6

Jour: (514) 631-1669 Soir: (514) 426-2945

Courriel: 'avongachignard@sympatico.ca'

**Vos amis, leurs amis et les non-membres du Club de Curling
sont les bienvenus.**